

**ГАОУ ВО «Дагестанский государственный университет
народного хозяйства»**

*Утверждена решением
Ученого совета ДГУНХ,
протокол № 13 от 29 мая 2021 г.*

Кафедра «Теория и практика перевода»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«ЭТИКА ПЕРЕВОДЧИКА»

Направление подготовки -45.03.02 Лингвистика,

профиль «Перевод и переводоведение»

Уровень высшего образования - бакалавриат

Форма обучения – очная

Махачкала -2021 г.

УДК 81
ББК 81.2

Составитель – Исаева Халисат Зауровна, доцент кафедры иностранных языков, ДГУНХ.

Внутренний рецензент – Закарияев Замир Шахбанович, доктор исторических наук, профессор кафедры иностранных языков ДГУНХ.

Внешний рецензент - Абдулжалилов Иинквачилав Гитинамагомедович, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских и восточных языков Дагестанского государственного педагогического университета.

Представитель работодателя – Таймасханов Исмаил Ибрагимович, генеральный директор ДРОО «Официальное бюро переводов Языковая Дипломатия».

Рабочая программа дисциплины «Этика переводчика» разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020г., № 969 в соответствии с приказом от 5 апреля 2017г. № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Рабочая программа дисциплины «Этика переводчика» размещена на официальном сайте www.dgunh.ru.

Исаева Х.З. Рабочая программа дисциплины «Этика переводчика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» – Махачкала: ДГУНХ, 2021 г., 21 с.

Рекомендована к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 28 мая 2021 г.

Рекомендована к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», Джамаевой И.Р.

Одобрена на заседании кафедры «Теория и практика перевода» 24 мая 2021г., протокол № 10.

Содержание

Раздел 1	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	3
Раздел 2	Место дисциплины в структуре образовательной программы	5
Раздел 3	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся	6
Раздел 4	Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.	7
Раздел 5	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	12
Раздел 6	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	17
Раздел 7	Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных	18
Раздел 8	Описание материально – технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	19
Раздел 9	Образовательные технологии	20
	Лист актуализации рабочей программы дисциплины «Этика переводчика»	

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Целями освоения дисциплины «Этика переводчика» являются:

- ознакомление студентов с особенностями последовательного перевода информационных текстов;
- изучение мира носителей языка для того, чтобы понять этические нормы общения в российском и иноязычном социуме.

Курс предполагает развитие у студентов навыков пользования языковыми единицами, освоение реалий и их понимание в тексте.

В задачи учебной дисциплины входит формирование у обучающегося правильных речевых навыков, с соблюдением норм этикета, принятых в среде, к которой принадлежат коммуниканты.

Материал курса дает студентам возможность овладеть теоретическими знаниями, и применять их на практике и при написании курсовых работ, рефератов и дипломных работ.

1.1. Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Этика переводчика» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы.

Код компетенции	формулировка компетенций
ПК	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ПК – 1	Способен осуществлять устный сопроводительный перевод

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

<i>Код и наименование компетенции</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине</i>
ПК-1. Способен осуществлять устный сопроводительный перевод	ПК-1.2. Собирает информацию о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода	<p><u>Знать:</u> - этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;</p> <p><u>Уметь:</u> - использовать фразеологию и этикетные нормы обращения, приветствия, просьбы и отказа, благодарности, похвалы и осуждения и др. модальные обороты и конструкции, обозначающие отношение говорящего к ситуации, к высказыванию.</p> <p><u>Владеть:</u> - этикой перевода с учетом норм общения, принятых в иноязычной среде</p>

1.3. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 1. Нравственность, этика, этикет.	Тема 2. Предмет профессиональной этики и ее место в системе морали.	Тема 3. Корпоративная этика.	Тема 4. Роль языка в формировании национального характера	Тема 5. Нормы профессионального поведения переводчика.	Тема 6. Типичные нарушения норм этики в процессе перевода
ПК-1.2	+	+	+	+	+	+

код компетенции	Тема 7. Нормативно-правовая база деятельности переводчика и ее особенности для различного вида переводов.	Тема 8. Коммуникативная культура и общие принципы этикета. Этикет, экология и эстетика перевода.
	ПК-1.2	+

Раздел 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.ДВ.01.01 профессионального цикла «Этика переводчика» относится к вариативной части учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Практический курс первого иностранного языка» и «Русский язык и культура речи».

Лучшему пониманию основных положений данного курса будут способствовать знания о таких понятиях, как «этикетные нормы», «этика перевода», «гендерные принадлежности», «реалии», «фоновые знания» и т.д., изучаемые в курсе прохождения следующих дисциплин: «Практикум по английскому языку», «Стилистика русского языка». Также рекомендуется параллельное изучение дисциплины «Теория перевода» и «Устный перевод»

которые ставят своей целью ознакомить обучающихся с этикой перевода с учетом норм общения, принятых в иноязычной среде.

Раздел 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся и форму промежуточной аттестации.

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 зачетные единицы

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 72 часов, в том числе:

на занятия лекционного типа - 13 ч.

на занятия семинарского типа - 13 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 46 ч.

Форма промежуточной аттестации: зачет – 7ч.

Раздел 4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

№ п/п	Тема дисциплины	Всего академических часов	В т.ч. занятия лекционного типа	В том числе занятия семинарского типа:						Форма текущего контроля успеваемости. Форма промежуточной аттестации
				Семинары	Практические занятия	Лабораторные занятия (лабораторные работы, лабораторный практикум)	Коллоквиумы	Иные аналогичные занятия	Самостоятельная работа	
1.	<p>Тема 1 Нравственность, этика, этикет.</p> <p>1. Этика как наука и явление духовной культуры. 2. Профессиональная этика: сущность, происхождение и виды. 3. Нормативная и теоретическая этика. 4. Соотношение общей и профессиональной этики.</p>	9	2		2				5	Тестирование, групповая дискуссия.
2.	<p>Тема 2. Предмет профессиональной этики и ее место в системе морали.</p> <p>1. Мораль и ее формы. 2. Профессиональная и</p>	9	2		2				5	Устный опрос, выполнение практического задания, case-study.

	<p>трудовая мораль.</p> <p>3.Историко-культурные особенности трудовой морали в западноевропейской и русской этике.</p> <p>4.Профессиональная этика и эмос профессии.</p> <p>5.Профессионализм как нравственная черта личности.</p> <p>6.Моральные принципы переводчика.</p>								
3.	<p>Тема 3. Корпоративная этика.</p> <p>1.Переводческие ассоциации и организации в России и в странах изучаемого языка.</p> <p>2.Международные ассоциации переводчиков.</p> <p>3.Сущность профессиональной деятельности переводчика.</p>	9	2		2			5	Фронтальный опрос, выполнение домашнего, реферат
4.	<p>Тема 4. Роль языка в формировании национального характера.</p> <p>1.Типология этических</p>	9	2		2			5	Устный опрос, тестирование, case-study, промежуточная

	<p>кодексов. 2.История корпоративных кодексов, их виды, функции и содержание. 3.Профессиональные кодексы. 4.Этические кодексы профессиональной этики различных объединений переводчиков в странах изучаемого языка.</p>								аттестация
5.	<p>Тема 5. Нормы профессионального поведения переводчика. 1.Профессиональная пригодность и профессиональные требования. 2.Профессиональные риски переводчика. 3.Сохранение здоровья переводчика.</p>	9	2		2			5	Фронтальный опрос, выполнение домашнего задания, групповая дискуссия (круглый стол)
6.	<p>Тема 6. Типичные нарушения норм этики в процессе перевода 1.Проблема качества переводческих услуг. 2.Этика обращения с текстом. 3.Этика художественного</p>	9	2		2			5	Устный опрос, тестирование, case-study.

	<p>перевода. 4.Этика редактирования текста. 5.Этика устного последовательного и синхронного перевода..</p>								
7.	<p>Тема 7. Нормативно-правовая база деятельности переводчика и ее особенности для различного вида переводов. 1. Возникновение у переводчика и заказчика взаимных обязательств.. 2. Возникновение авторского права у переводчика. 3. Плагиат в переводе. 4. Виды договоров с переводчиками. 5. Защита интеллектуальных прав.</p>	10	1		1			8	<p>Фронтальный опрос, выполнение домашнего задания, групповая дискуссия (круглый стол)</p>
8.	<p>Тема 8. Коммуникативная культура и общие принципы этикета. 1. Этикет, экология и эстетика перевода. Коммуникативная культура и общие</p>	8						8	<p>Устный опрос, выполнение практического задания, контрольная работа</p>

<p>принципы этикета. 2.Особенности национальной культуры и национального этикета. 3.Особенности коммуникативного поведения народов стран изучаемого языка. 4.Речевой этикет в профессиональной деятельности. 5.Современные концепции деловой этики. 6.Этикет деловой встречи. 7.Имидж и его составляющие. 8.Одежда переводчика. 9.Принципы и нормы международного делового этикета.</p>									
Итого	72	13		13				46	
Зачет	7								
Всего	151								

Раздел 5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

№ п/п	Автор	Название основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	Выходные данные	Количество экземпляров в библиотеке ДГУНХ/ адрес доступа
І. Основная учебная литература				
1	<u>Кузнецов И.Н.</u>	Деловое общение.	Издатель: Москва, 2019. Дашков и К.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=496102
ІІ. Дополнительная литература				
А) Дополнительная учебная литература				
1	<u>Штофер Л. Л.</u>	Профессиональная этика Профессиональная этика и этикет Деловые коммуникации: учебник для вузов	Издатель: Ростов-на-Дону: Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2017.- 291 стр.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=568672
2	Данилова И. С., Данилова Ю. С.	Язык, образование, наука: учебное пособие.	Издатель: Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2019г., 202 стр.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=500662
3	Смирнов В. В.	Природа и язык радиокommunikации: учебное пособие	Москва: Флинта, 2019г., 304 стр.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=563921
4	Моисеев М. В., Гичева Н. Г.	Сопоставительная лингвокультурология английского и русского языков: учебное пособие	Издатель: Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2019г.,	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=563041

			272 стр.	
5	Щелкунов А. В.	Международные отношения России и стран СНГ: учебное пособие	Издатель: Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2019г., 227 стр.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=498475
6	Мандель Б. Р.	Современная речевая коммуникация: исторические связи, теория, практика: учебное пособие	Издатель: Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2019г., 333 стр.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=499179
7	Залевская А.А.	Введение в теорию учебного двуязычия: учебное пособие	Издатель: Тверской государственный университет; Тверь, 2016г., 95с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=571002

	Прохорова А. А., Рушинская И. С.	Узнайте больше об англоязычном мире: учебное пособие	Издатель: Москва: Флинта, 2015г., 176 стр.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_read&id=567106
8	Абрамова И. Е., Ананьина А. В.	Азы профессиональной и академической коммуникации на английском языке: учебное пособие	Издатель: Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2020г., 106 стр.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_read&id=571970
9	Добросклонская Т. Г.	Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ: современная английская медиа речь: учебное пособие Москва: Флинта, 2019 Объем: 264 стр.	Издатель: Москва: Флинта, 2019 г., 264 стр.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_read&id=375415
10	Ожгибесова Н. Ю., Ковальчук С. С., Мухина Ю. Н.	Иностранный язык в профессиональной сфере (английский) (на основе научных подкастов): учебно-методическое пособие	Тюмень: Тюменский государственный университет, 2018г., 80 стр.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_read&id=567510
11	Оберемченко Е. Ю.	Деловая корреспонденция: учебное пособие	Издатель: Ростов-на-Дону, Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2018г., 182 стр.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_read&id=561199

1 2	Кошеварова И.Б.	Иностранный язык профессионального общения (английский язык): учебное пособие	Издатель: Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018г., 141 стр.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=488007
1 3	Залевская А.А.	Введение в теорию учебного двуязычия: Учебное пособие.	Издатель: Тверской государственный университет; Тверь, 2016г., 95с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=563041

Б) Периодические издания

Научный журнал «Гуманитарный вектор». Забайкальский государственный университет, Чита, 2018. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=492513>: 2018.

Журнал «ОБРАЗОВАНИЕ» https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=564880

В) Справочно-библиографическая литература

Психолингвистические аспекты изучения речевой деятельности
http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=571002

Г) Научная литература Монографии

1	Ответственный редактор: Евсюкова Т.В.	Иностранные языки в современном мире: материалы Международной студенческой научно-практической конференции (25 апреля 2019 года): материалы конференций	Издатель: Ростов-на-Дону: Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2019г., 124 стр.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=567691
2	Игнатенко И. И.	Формирование культуры иноязычного делового общения студентов в системе высшего гуманитарного образования: монография	Издатель: Москва: Московский педагогический государственный	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=500406

			ый университет, 2018г., 176 стр.	
3	Под общей редакцией: Гончаровой В.А., Столяровой И.Н.	Диалектика современного межкультурного иноязычного образования: векторы и смыслы = DIALECTICS OF INTERCULTURAL APPROACH TO FOREIGN LANGUAGE LEARNING AND TEACHING: VECTORS AND IMPLICATIONS: монография	Издатель: Москва: БИБ ЛИО-ГЛОБУС, 2018г., 254 стр.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=498955
4	К Ломб .	Как я изучаю языки. Заметки полиглота = Polyglot: How I Learn Languages: научно-популярное издание	Издатель: Москва: Манн , Иванов и Фербер, 2016г., 240 стр.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=445659
5	Матвеева Е.	Полиглот по собственному желанию. Уникальный метод Amolingua: научно-популярное издание	Издатель: Прага: Animedia Company, 2016г., 72 стр.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=437111

Г) Информационные базы данных (профильные)

1. Реферативная база данных WebofScience. База данных по научному цитированию WebofScience Института научной информации. <http://isiknowledge.com/>
2. Политематическая реферативная база данных SCOPUS. <http://www.scopus.com/>

Раздел 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде университета (<http://e-dgunh.ru>). Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории университета, так и вне ее.

При изучении дисциплины «Этика переводчика» обучающимся

рекомендуется использование следующих Интернет – ресурсов:

1. www.transneed.com - Агентство «TRANSNEED» — одним из немногих привлекает специалистов целевых технических, юридических или экономических специальностей, владеющих соответствующим языком, для редактирования переведённых профессиональными переводчиками текстов;
2. www.utr.spb.ru/mir.htm- Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;
3. www.utr.spb.ru/articles.htm - Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;
4. www.translation.net – Интернет – ресурс для переводчиков. Ablogfor; translators by translators.
5. **Linguee** - онлайн-сервис, сочетающий в себе словарь, постоянно редактируемый лингвистами, и систему поиска переводов слов и выражений на базе 100 миллионов переведенных текстов..
<https://www.linguee.ru/>
6. **Reverso.net** - поиск переводов в контексте для миллионов слов и выражений: введите слово или несколько слов в поле поиска перевода и мгновенно получите различные примеры употребления, взятые из реальных жизненных ситуаций (диалоги из фильмов, новостные статьи и т. д.) и официальных документов.
<http://context.reverso.net/>
7. **Translations.Web-3.ru** - портал переводчиков - ресурс, где можно найти необходимую литературу по переводам, ознакомиться с публикациями, посвященными теории и практике перевода.
<http://translations.web-3.ru/>
8. **ИноСМИ** - качественные переводы статей из зарубежных СМИ со ссылками на оригиналы. Самая свежая информация + возможность анализа параллельных текстов.
<https://www.inosmi.ru/>
9. **МИД РФ** - официальный сайт Министерства иностранных дел Российской Федерации.
<http://www.mid.ru/ru/home>
10. База данных Oxford Journals Оксфордская открытая инициатива включает полный и факультативный открытый доступ к более, чем 100 журналам, выбранным из каждой предметной области -
https://academic.oup.com/journals/pages/social_sciences;
11. Научный журнал «Иностранные языки в школе».<http://biblioclub.ru>
12. <http://am-en.ru/english-pronunciation/171-phonetics.html> - **Am-En** — фонетический анимированный справочник, созданный Университетом Айовы;
13. <http://upodn.com/> - **Upodn** — транскрипция американского английского языка с доступными примерами произношения;
14. <https://ru.forvo.com/> - **Forvo** — база произношений, здесь доступны разные языки и разные диалекты;

15. <https://www.talkenglish.com/> - [TalkEnglish](#) — большая подборка записанных фраз, диалогов;
16. <https://www.real-english.com/> - [Real-English](#) — довольно продвинутый сайт с уроками, статьями и видео;
17. <https://www.youtube.com> > [playlist -Krutopridumal](#) — полезные видео по особенностям правильного произношения, улучшению словарного запаса и грамматике;
18. <https://www.youtube.com/user/rachelsenglish> - [Rachel'sEnglish](#) — канал для выработки правильного произношения;
19. <http://www.englishlink.com/en-us/home/index.aspx> - [Englishlink](#) — онлайн-обучение английскому с канадскими и американскими преподавателями.

Раздел 7. Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных

7.1. Необходимый комплект лицензионного программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader

7.2. Перечень информационных справочных систем:

<http://www.consultant.ru> Консультант Плюс - справочная правовая система.

<http://www.garant.ru> Гарант - информационно-правовая система.

7.3. Перечень профессиональных баз данных:

Научная электронная библиотека <http://elibrary.ru> (содержит банк рефератов и полнотекстовых статей, опубликованных в российских и зарубежных научнотехнических журналах; каталог журналов).

Универсальная библиотека online <http://www.biblioclub.ru> (система сайтов и платформ, ориентированных на разные аудитории и различные способы использования контента, включает образовательную, научную, интеллектуальную и деловую литературу).

Scopus – крупнейшая единая база данных, содержащая аннотации и информацию о цитируемости рецензируемой научной литературы, со встроенными инструментами отслеживания, анализа и визуализации данных. <https://www.scopus.com/>

Наукометрическая реферативная база данных журналов и конференций. С платформой Web of Science.

<https://apps.webofknowledge.com/home.do?SID=Z1V9IS8DggMcH9KSZ1X>

Полнотекстовая база данных журналов издательства Оксфордского университета. <https://lib.tusur.ru/ru/resursy/bazy-dannyh/zhurnaly-izdatelstva-oxford-university-press>

Университетская информационная система Россия – тематическая электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук. <http://nocache.lib.tusur.ru/ru/resursy/bazy-dannyh/uis-rossiya>

Раздел 8. Описание материально – технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Для преподавания дисциплины «Этика переводчика» используются следующие специальные помещения – учебные аудитории:

Учебная аудитория для проведения учебных занятий № 2.2 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).

Перечень основного оборудования:

Компьютерный стол

Доска для записей маркером

Набор демонстрационного оборудования: проектор, интерактивная доска, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета, ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.ura.it.ru).

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader

Помещение для самостоятельной работы № 2.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети Интернет и в электронную информационно-образовательную среду – 10 ед.

Помещение для самостоятельной работы № 1.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №1).

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду – 60 ед.

Раздел 9. Образовательные технологии

При освоении дисциплины «Этика переводчика» используются следующие образовательные технологии:

-широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, психологические и иные тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. При реализации программы дисциплины «Этика переводчика» используются различные образовательные технологии. Лекции проводятся с использованием ПК и проектора, проводится групповое обсуждение под руководством преподавателя проблем предметной области, также используются материалы печатные и в электронной форме; аудио, видеодиски.

В преподавании курса «Этика переводчика» можно выделить также следующие образовательные технологии:

- Деловая игра – метод имитации (подражания, изображения) принятия решений руководящими работниками или специалистами в различных производственных ситуациях (в учебном процессе – в искусственно созданных ситуациях), осуществляемый по заданным правилам группой людей в диалоговом режиме. Деловые игры применяются в качестве средства активного обучения экономике, бизнесу, познания норм поведения, освоения принятия решения (см. ниже).
- Доклад (презентация) – публичное сообщение, представляющее собой развернутое изложение определенной темы. Доклад может быть представлен различными участниками процесса обучения: преподавателем (лектором, координатором и т.д.), приглашенным экспертом, студентом, группой студентов. Докладчик готовит все необходимые материалы (текст доклада, слайды PowerPoint, иллюстрации и т.д.). При очном обучении докладчик знакомит студентов с материалами доклада в аудитории, в условиях Интернет размещает их на образовательных веб-сайтах.
- Круглый стол – один из наиболее эффективных способов для обсуждения острых, сложных и актуальных на текущий момент вопросов в любой профессиональной сфере, обмена опытом и творческих инициатив. Такая форма

общения позволяет лучше усвоить материал, найти необходимые в процессе эффективного диалога.

- Метод кейс-стади – обучение, при котором студенты и преподаватели участвуют в непосредственном обсуждении деловых ситуаций и задач. При данном методе обучения студент самостоятельно вынужден принимать решение и обосновать его.
- Метод проектов – это комплексный метод обучения, результатом которого является создание продукта или явления. В основе учебных проектов лежат исследовательские методы обучения.
- Моделирование – исследование объектов познания на их моделях; построение и изучение моделей реально существующих предметов/ явлений и конструируемых объектов для их определения либо улучшения их характеристик, рационализации способов их построения, управления ими и прогнозирования
- Тестирование – контроль знаний с помощью тестов, которые состоят из условий (вопросов) и вариантов ответов для выбора.
- Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которой является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью ООП бакалавриата, особенностью контингента обучающихся и содержанием конкретных дисциплин, и в целом в учебном процессе они должны составлять не менее 70 процентов аудиторных занятий. Занятия лекционного типа не могут составлять более 30 процентов аудиторных занятий.